

## СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ КРУЖОК «ПЕРЕВОДЧИКИ В СФЕРЕ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ»



Руководитель

Ст. преподаватель И.И. Макаревич  
([makarevitch-i@mail.ru](mailto:makarevitch-i@mail.ru))

Ст. преподаватель Т.И. Макаревич  
([tatiana.makarevich2030@gmail.com](mailto:tatiana.makarevich2030@gmail.com))

Староста клуба – Приходько Дарья – 3 МТ

**Студенческий клуб переводчиков был создан в 2012 году.**

**Участниками студенческого клуба переводчиков являются** магистранты и студенты старших курсов отделений экономических специальностей факультета международных отношений

**Цель Клуба:** подготовка студентов к переводу и реферированию текстов экономического и общенаучного характера, участию в переговорах и встречах, переводу договоров и речей и других документов, необходимых для ведения профессиональной деятельности переводчика – референта.

В рамках работы Клуба были организованы встречи с ведущими синхронными переводчиками **Бурденковым А. В.**, доцентами кафедры перевода № 1 МГЛУ **Вдовичевым А.В.**, **Плютовым В.М.**, ст. преподавателем **Ковалевым А.С.**, с Генеральным менеджером отеля «Ренессанс» **Дирком Блюмом** и т.д. Такие встречи в значительной мере способствуют повышению мотивации студентов при изучении курса «Теория и практика перевода», а также приобретению необходимых навыков перевода.

**Тематика встреч:**

1. Переводческая деятельность в Республике Беларусь, краткая информация об учебных заведениях и программах профессионального (переводческого) образования в ВУЗах РБ
2. Типологизация устного и письменного перевода; условия выполнения перевода и требования заказчика
3. Оценка перевода, требования к владению иностранным языком, стандарты международных организаций, экзамены на должность переводчика в международных организациях (ООН, Еврокомиссия, НАТО)
4. Типичные ошибки в переводе с русского языка на английский
5. Типичные ошибки в переводе с английского языка на русский. Стилистика русского языка и культура речи.
6. Психологический контакт переводчика и профессиональная этика. Стандарты в области перевода. Протокол и этикет
7. Информационные технологии в переводе. Формирование иноязычной медиакоммуникационной компетенции студентов–международников
8. Основы делового общения. Организация проведения деловых бесед и переговоров. Национальные особенности ведения и перевода международных переговоров. Деловая переписка.
9. Презентации. Подготовка, содержание деловых совещаний. Индивидуальные мини-презентации.
10. Практический курс профессионально-ориентированного перевода.



Список участников кружка:

Куксова Анна 3 МТ  
Моисеенко Алина 3 МТ  
Головка Катерина 3 МТ  
Шестакова Валерия 3 МТ  
Ми Дзини 3 МТ  
Лю Итун 3 МТ  
Сун Юйфан 3 МТ  
Кононков Илья 4МТ  
Рудько Яна 4 МТ  
Счеснюк Оля 4МТ  
Миронович Полина 4МТ  
Тишко Надежда 4ТД  
Горелько Валерия 4ТД  
Сергеева Анастасия 4 МЭ

У Бинцянь 4 МЭ  
Станелик Алина 3 МТ  
Атаева Огулай 4 МЭ  
Инь Синьжуй 4 МЭ  
Ван Хаобо 4 МЭ  
Чжан Цзимэн 4 МЭ  
Ли Ин 4 МЭ  
Чжан Юйсю 4 МЭ  
Гун Цзудянь 4 МЭ  
Цао Чжэвень 4 МЭ  
Чжан Юйлун 4 МЭ  
Чжао Ян 4 МЭ  
Машеро Мария 4 МЭ  
Капариха Мария 4 МЭ